

## ***"Polémique en Israël sur l'expulsion d'enfants de clandestins"***

*Le projet du gouvernement d'expulser 400 enfants d'immigrés clandestins suscite un débat douloureux en Israël et l'épouse du Premier ministre Benjamin Netanyahu n'a pas hésité à écrire au ministre de l'Intérieur pour lui demander de renoncer à cette idée.*

*Polémique en Israël sur l'expulsion d'enfants de clandestins*

*Manifestation à Tel Aviv contre un projet du ministère de l'Intérieur israélien d'expulser des enfants d'immigrés clandestins. Le projet du gouvernement d'expulser 400 enfants suscite un débat douloureux en Israël et l'épouse du Premier ministre Benjamin Netanyahu n'a pas hésité à écrire au ministre de l'Intérieur pour lui demander de renoncer à cette idée.*

*(Reuters/Nir Elias)*

*"En tant que psychologue (...) et mère de deux enfants, je vous prie d'user de votre autorité pour que la majorité de ces 400 enfants puisse rester en Israël", a écrit Sara Netanyahu au ministre Eli Yishai, du parti ultra-religieux Shas.*

*Ce dernier a accepté de la recevoir jeudi prochain mais a souligné qu'il ne pouvait revenir sur une décision approuvée par le conseil des ministres.*

*Pour le ministre de l'Intérieur, l'immigration en Israël de clandestins non-juifs fait peser une menace sur "l'entreprise sioniste". "Les vacances sont finies", a-t-il dit à la radio de l'armée.*

*"Quiconque est ici illégalement doit rentrer dans son pays."*

*Le gouvernement Netanyahu, saisi du cas de 1.200 enfants de travailleurs clandestins, a décidé le 1er août que seuls pourraient rester les enfants qui vivent dans l'Etat juif depuis plus de cinq ans, qui parlent hébreu et vont à l'école. Cela représente environ 800 enfants.*

*Les 400 autres doivent quitter le pays avec leurs parents d'ici quelques semaines.*

*Les partisans de cette décision soulignent la nécessité pour Israël de juguler l'immigration clandestine en provenance de la frontière égyptienne.*

*Ses adversaires, parmi lesquels le ministre de l'Industrie et du Commerce Binyamin Ben-Eliezer, jugent immoral de chasser des enfants qui n'ont pas connu d'autre pays.*

*Plusieurs opposants au projet ont manifesté samedi à Tel Aviv.*

*Selon les chiffres officiels, il y a environ 200.000 travailleurs immigrés en Israël, la plupart venant d'Afrique, de Chine et des Philippines. La moitié d'entre eux sont restés dans le pays malgré l'expiration de leur visa. Au total, 7,4 millions de personnes vivent en Israël, pour les trois quarts de religion juive."*

*Jeffrey Heller, Guy Kerivel pour le service français - publié le 15/08/2010 dans "l'express.fr"*

*( [http://www.lexpress.fr/actualites/2/polemique-en-israel-sur-l-expulsion-d-enfants-de-clandestins\\_912534.html](http://www.lexpress.fr/actualites/2/polemique-en-israel-sur-l-expulsion-d-enfants-de-clandestins_912534.html) )*

Ils sont nés en Israël, écoutez les, ils n'ont pas d'autre pays ....

<http://www.youtube.com/watch?v=Kq8PhSsHyco&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=QDZgbit3aTI>

Des membres de la knesset, des ministres, des journalistes et des artistes se sont associés pour signer et chanter cette chanson ci-dessous.

Rendez-vous sur youtube à l'adresse suivante : <http://www.youtube.com/watch?v=qCiHKarFqRQ>

Ma maison, ta maison - הַבַּיִת שֶׁלִּי הַבַּיִת שֶׁלְּךָ

מילים: יובל אֶלְבֶּשׁוֹן      לחן: גיא מרוז

paroles: Youval Elbechen - musique: Gay Maroz

בְּסוֹף הַכְּפָר, תַּחַת שֶׁלֶט גָּדוֹל

*bésof akikar, tah'att chélétt gadol*

Au bout de la place, sous un grand panneau

מִתְקַבְּצִים לְאַטָּם יְלֵדֵי הָאֶתְמוֹל

*mitkabtsim léitam yaldé aétmol*

se rassemblent lentement les enfants d'hier,

סִינִי קָטָן, וְיִלְדָּה תּוֹרְכִיָּה

*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque,

נִיגֶרִי סָמוּק וּמוֹלְדָּבִית יָפָה

*nigéri samouk vé moldavitt yafa*

un nigérien écarlate et une belle moldave,

הֵם קָצֵת מְשַׁחֲקִים, כְּמוֹ יְלֵדֵי הַשְּׂכוּנָה

*hem ktsatt méshah'akim, kmo yaldé hachkh'ouna*

ils jouent, presque, comme les enfants du quartier

בְּגוּמִי, תּוֹפֶסֶת, רוֹפֵא וְחוּלָה

*bégoumi, tofessett, rofé véh'olé*

à l'élastique, à cache cache, au docteur et au malade

בְּלִי כֶסֶף, בְּלִי תֵאָר, בְּלִי כְבוֹד, בְּלִי הֶדֶר

*bésof akikar, tah'att chélétt gadol*

pas d'argent, pas de titre, pas de respect, pas de gloire

נְבוֹכִים לְמִרְאָה, חֲרָדִים לְמַחֵר

*bésof akikar, tah'att chélétt gadol*

égarés, craignant les lendemains

סִינִי קָטָן , וַיִּלְדָּה תוֹרְכָיָה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֵרִי סָמוּק וּמוֹלְדָבִית יָפָה  
*nigéri samouk vémodalitt yafa*

un nigérien écarlate et une belle moldave

לְאֵט מְצַרְפֶּת גַּם נְפִלִית רִזָּה  
*léatt mitstarefett gam népalitt raza*

et lentement se joint une maigre népalaise

שְׁחוֹלָמֶת רַק אֵידָ תִשָּׁרֵת בַּצָּבָא  
*chéh'olémett rak ékh' técharett batsava*

qui rêve de servir dans l'armée

הַהוֹרִים לֹא דוֹבְרִים אֶת אוֹתָהּ הַשָּׂפָה  
*hahörim lo dovrin ett ota hasafa*

les parents ne parlent pas la même langue

אֵדָ כְּלָם כּוֹאֲבִים אֶת אוֹתָהּ הַשְּׁפָלָה  
*akh' koulam koavim ett ota haachpala*

et tous souffrent de la même humiliation

הֵם הָיוּ זוֹעֲקִים , אִם הָיָה לָהֶם כֹּחַ  
*hem hayou zoakim im haya lahem koah'*

ils crieraient, si ils en avaient la force

הֵם הָיוּ נִמְלָטִים , לוֹ הָיָה לָאֵן לְבָרֹחַ  
*hem hayou nimlatim lou haya léann*

ils s'échapperaient, si ils le pouvaient

סִינִי קָטָן , וַיִּלְדָּה תוֹרְכָיָה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֵרִי סָמוּק וּמוֹלְדָבִית יָפָה  
*nigéri samouk vé moldavitt yafa*

un nigérien écarlate et une belle moldave

לְאֵט מִצְטָרֶפֶת גַּם נְפֹלִית רִזָּה  
*léatt mitstarefett gam népalitt raza*

et lentement se joint aussi une maigre népalaise

שְׁחוֹלָמֶת רַק אֵיךְ תִּשְׁרֶת בַּצָּבָא  
*chéh'olémett rak ékh' técharett batsava*

qui rêve de servir dans l'armée

סִינִי קָטָן , וַיִּלְדָּה תוֹרְכָיָה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֵרִי סָמוּק וּמוֹלְדָבִית יָפָה  
*nigéri samouk vé moldavitt yafa*

un nigérien écarlate et une belle moldave

וְתַיִלְנָדִי אֶחָד שֶׁזָרַע כָּאן חֲטָה  
*vétaïlandi éh'ad chézara kann h'ita*

et un thaïlandais qui a semé ici du blé

עִם שְׂאֵר הַיְלָדִים שֶׁל בּוֹנֵי הַמְדִינָה  
*im chaar hayéladim chel boné hamédina*

avec le reste des enfants des bâtisseurs du pays

מִתְקַבְּצִים לְאֵטָם . . . שְׂאִישׁ לֹא יָדַע ,  
*mitkabtsim léitam.... chéich lo yda*

se rassemblent lentement ... que personne ne sache

שְׂזָהוּ בֵּיתָם, גַּם אִם בָּאוּ בְּגֵנֶבָה  
*chézéhou béitam, gam im baou bignéva*

ne sache que c'est leur maison, même si ils sont là par effraction

וְאִם לֹא תִגַּשׁ, וְאִם לֹא תִבִּיט  
*véim lo tigach, vé im lo tabitt*

et si tu n'y vas pas, et si tu ne regarde pas

הֵם כְּלָם יִגְרְשׁוּ וְאַתָּם הָעֵתִיד  
*hem koulam yégouchou véitam haatid*

ils seront tous expulsés et avec eux le futur

כִּי זֶה לֹא רַק בֵּיתָם שֶׁקֹּורֵס בַּפִּנָּה  
*ki zé lo rak béitam chékoress bapina*

car ce n'est pas que leur maison qui s'écroule dans un coin,

זֶה הַבַּיִת שֶׁלִּי וְשֶׁלְּךָ  
*zé habaïtt chéli véchékh'a*

c'est ma maison et la tienne

סִינִי קָטָן, וְיִלְדָּה תּוֹרְכִיָּה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֶרִי סָמוּק וּמֹלְדָבִית יָפָה  
*nigéri samouk vémodalvitt yafa*

un nigérien écarlate et une belle moldave

נְפָלִית אַחַת שֶׁרוֹצָה רַק צָבָא  
*népalitt ah'att chérotsa rak tsava*

une népalaise qui veut que faire l'armée

וְתַיְלָנְדִי שְׁפוּף מִבוּנֵי הַמְּדִינָה  
*vétaïlandi chafouf miboné hamédina*

et un thaïlandais courbé bâtisseur du pays

סִינִי קָטָן, וְיַלְדָּה תּוֹרְכִיָּה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֵרִי, תַּיִלַּנְדִּי, נְפֹלִית רִזָּה  
*nigéri, taïlandi, népalitt raza*

nigérien, thaïlandais, maigre népalaise

וּמוֹלְדָבִית אַחַת, מְדַבֶּרֶת עֵבְרִית  
*oumoldavitt ah'att médabérett ivritt*

et une moldave parlant hébreu

וְאַחַד מִפְּרוּ, לֹא מֵבִין סְפָרְדִּית  
*vééh'ad mipérou, lo mévinn sfaraditt*

et un du Pérou qui ne comprend pas l'espagnol

סִינִי קָטָן, וְיַלְדָּה תּוֹרְכִיָּה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגֵרִי, תַּיִלַּנְדִּי, נְפֹלִית רִזָּה  
*nigéri, taïlandi, népalitt raza*

nigérien, thaïlandais, maigre népalaise

פִּילִיפִינִית צוֹחֶקֶת, הִיא מַלְכַּת הַשְּׂכוּנָה  
*filipinitt tsoh'ékett, hi malkatt hachkh'ouna*

une philippine souriante, c'est la reine du quartier

וְסָרִי לְנִקִּי צָעִיר, מְאַהֵב בָּהּ נוֹרָא.  
*vésri lannki tsair, méhoav ba nora*

et un jeune sri-lankais très amoureux d'elle

סִינִי קָטָן, וְיַלְדָּה תּוֹרְכִיָּה  
*sini katann, véyalda tourkia*

un petit chinois et une petite fille turque

נִיגְרִי , תַּיִלְנָדִי , נְפֹלִית רָזָה  
*nigéri, taïlandi, népalitt raza*

nigérien, thaïlandais, maigre népalaise

מֹלְדָבִית , סְרִי לַנְקִי , וְאַחַד מִפְּרוּ  
*moldavitt, sri lannki, vééh'ad mipérou*

moldave, sri-lankais, et un du Pérou

הֵם כֻּלָּם מְשֻׁלְנוּ , אִם לֹא תִתְעַלְמוּ  
*hem koulam michélanou im lo tit'almou*

ils sont tous de chez nous, si vous ne les ignorez pas.